

VEREIN - ASSOCIATION

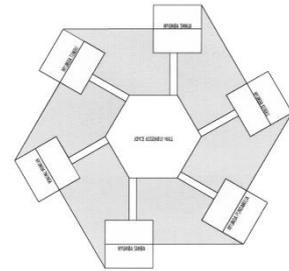
KINDERDORF

MBINGU

KIJIJI CHA WATOTO

VILLAGE D'ENFANTS

CHILDREN'S VILLAGE



---

Parkweiher 1

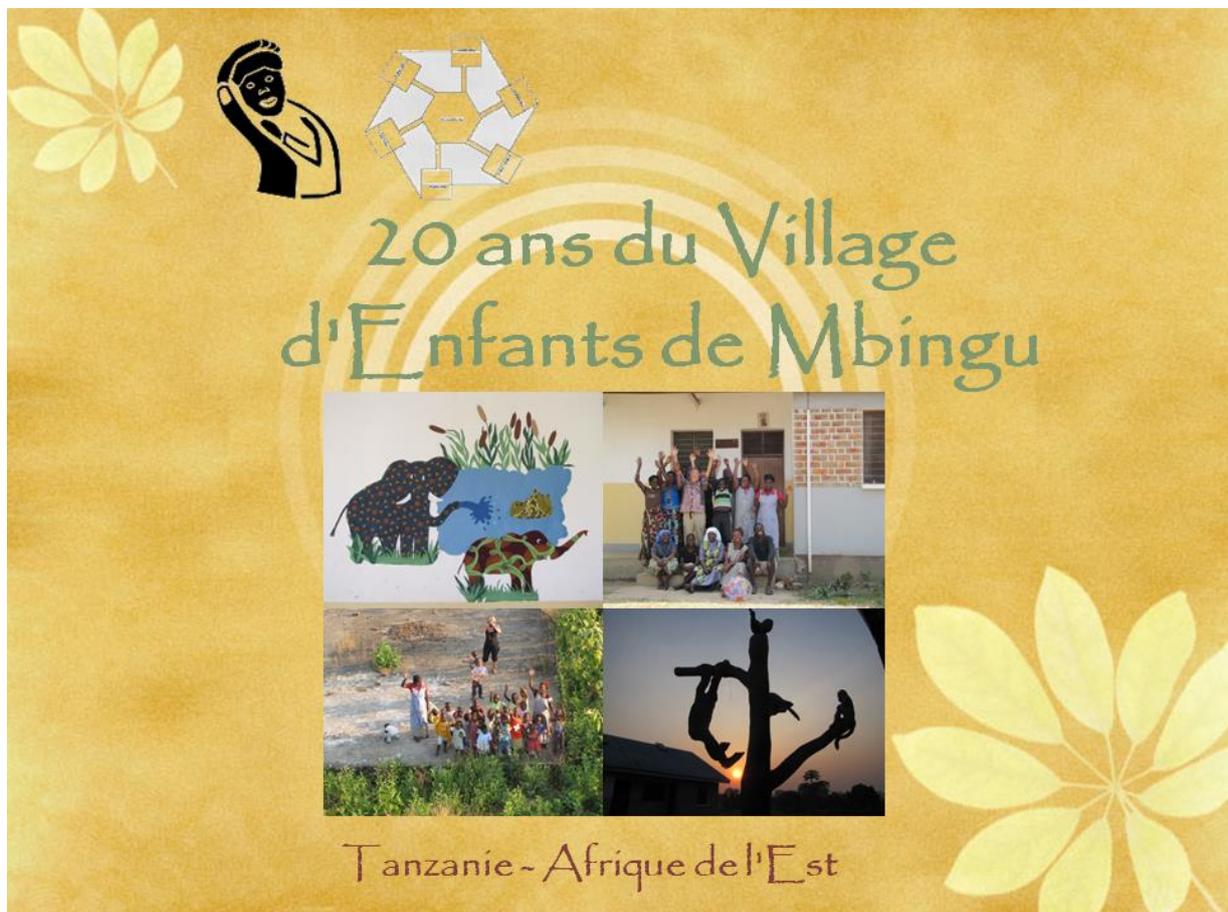
CH – 6264 Pfaffnau

Schweiz Suisse Switzerland

[www.mbinguvillage.ch](http://www.mbinguvillage.ch)

---

## RAPPORT ANNUEL 2023



## Table des matières

---

page

Avant-propos .....	3
20 ans du Village d'Enfants de Mbingu - retour sur l'année 2003 .....	4
La vie du village et les événements particuliers .....	5
Présence et visites de bénévoles et d'invités .....	7
Activités agricoles pour l'autosuffisance .....	8
Améliorations dans le village des enfants .....	10
Mbingu Calendrier 2024 .....	11
Actions de soutien .....	14
Structure de l'association .....	15
Rapport d'audit et synthèse .....	16



Chers amis, chères amies du Village d'Enfants de Mbingu

...Il y a un temps pour semer, il y a un temps pour récolter... Cette formulation peut être bien utilisée dans le contexte du développement du village d'enfants de Mbingu dans la brousse tanzanienne. Après une phase intensive de construction de la structure extérieure, il s'agit désormais de consolider et d'utiliser de manière optimale le village d'enfants. Pendant toute la durée des travaux, de nombreux enfants ont été très bien pris en charge et ont ensuite été réintégrés dans leur famille. Un facteur très important et également le moteur du développement et du fonctionnement du village d'enfants est la présence et le travail à travers le service social volontaire, le travail bénévole sous la devise (mutuelle) « le développement par les rencontres ».

Cela rend les gens heureux de consacrer une petite partie de leur existence à ceux qui ont besoin d'un autre être humain et qu'ils peuvent – avec d'autres personnes – servir modestement. De nombreuses mains contribuent à l'hébergement et aux soins des 63 enfants actuels du village d'enfants, à proximité et directement dans le village d'enfants et tout aussi loin, ici et là avec nous. Nous ne rendons que ce que nous avons nous-mêmes reçu...

Merci beaucoup pour votre grande coopération et votre soutien au cours de toutes ces années.

Association Village d'Enfants Mbingu (Village d'Enfants Mbingu)

Beat Wandeler avec les membres du comité directeur Laura Thrier, Hugo Vogel et Christian Disch

## 20 ans du Village d'Enfants de Mbingu - retour sur l'année 2003

Le village d'enfants de Mbingu a été fondé il y a 20 ans, puis la première maison (Lanter-Twiga) a été construite.



La maison a été habitée par les premiers enfants Antonio, Ayubu, Katarina, Fransisco, Lucia, Yasinta, Rénatus.



## La vie du village et les événements particuliers

---

La communauté Mbingu comprend 63 enfants + 16 adultes = 79 personnes.

30 élèves et étudiants fréquentent l'école

Enseignement supérieur	2
Étudiants du secondaire	7
Élèves du primaire	7
Maternelle	10
Pré-unité	4



St Martin's Pre-Unit and Primary School Mbingu

St Martin's elementary school

Baptême de Pâques d'Eliya Elisha et Edwin / communauté baptismale



Grande Fiesta Sikukuu de Première Communion pour Francis Salutaris



Fête de Noël à Mbingu



Baptême de 9 enfants à Mbingu



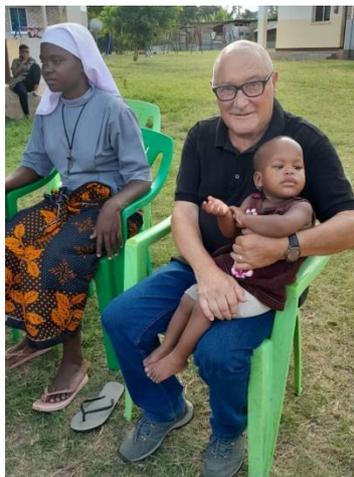
## Journée festive d'Elizabeth (19/11) à Mbingu



## Présence et visites de bénévoles et d'invités

---

Visite du membre du comité directeur de l'association Christian Disch avec son épouse Felisitas à Mbingu



Visite aujourd'hui de Christof Seiler à Mbingu, employé responsable MIVA, clarifier le besoin d'une nouvelle voiture



Visite de Verena Haggemüller, médecin de Ravensburg et ancienne bénévole



Visite et accompagnement de Mbingu par Jana et Dominik



Des activités agricoles pour l'autosuffisance

---

Travaux agricoles à Mbingu - farm work in Mbingu



Plantation de maïs - corn planting



Plantation d'arachides

Activités agricoles actuelles : désherbage des champs de tournesol, récolte et séchage des haricots et des céréales



Une peste a tué trois cochons à Mbingu, mais il y a encore eu de la progéniture aujourd'hui



Progéniture à l'étable et récolte de casava



## Améliorations dans le village des enfants

---

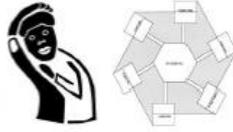
Nouveaux matelas, moustiquaires, couettes et douze nouveaux lits offerts par Valeksa et Petra d'Allemagne. Merci beaucoup pour la générosité en faveur du village d'enfants Mbingu.



Rénovation de sculptures animales pour chaque immeuble résidentiel à Mbingu



VEREIN  
KINDERDORF  
MBINGU KIJJI CHA WATOTO  
CHILDREN'S VILLAGE



KALENDER  
2024



Für jede Anteilnahme und Hilfeleistung danken wir von ganzem Herzen  
KINDERDORF MBINGU (CHILDREN'S VILLAGE MBINGU)

---

Verein Kinderdorf Mbingu (Children's Village Mbingu) c/o Beat Wandeler, Parkweiher 1, CH-6264 Pfaffnau  
e-mail beat.wandeler@gmail.com, tel +41 (0) 79 630 69 36  
Vereinskonto Raiffeisenbank IBAN CH76 8080 8008 5531 1991 5 SWIFT-BIC RAIFCH22  
Kinderdorf Mbingu, Parkweiher 1, 6264 Pfaffnau



Janvier



Février



Mars



Avril



Mai



Juin



**Juillet**



**Août**



**Septembre**



**Octobre**



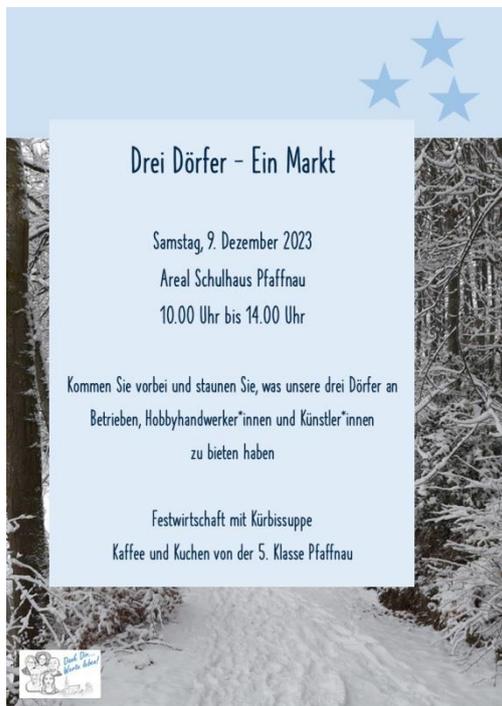
**Novembre**



**Décembre**

## Actions de soutien

### 3 (+ 1) Villages - Un Marché Campagne de Noël /



Commande de la nouvelle voiture pour Mbingu après un don de miva Suisse et atteindre l'objectif d'économies de l'association 26'456 EUR = 12'600 EUR (miva Suisse) + 13'856 EUR (Association Village d'Enfants Mbingu)

Un grand merci à miva Suisse et à tous les donateurs pour la contribution de l'association



miva Schweiz | Hubstrasse 32 | 9500 Wil | Tel. 071 912 15 55 | E-Mail  
Die wohltätige Organisation miva ist Zewo-zertifiziert.

Spendenkonto: IBAN CH58 0900 0000 9080 0000 0  
Spenden können von den Steuern abgezogen werden.

## Structure de l'association

---

### Comité directeur

Dr. Hugo Vogel	vice-président
Laura Thrier	actuaire, responsable du bénévolat
Christian Disch	project manager in the country
Beat Wandeler	president, daily business

### Contact and information

Infos via [www.mbinguvillage.ch](http://www.mbinguvillage.ch) / e-mail [beat.wandeler@gmail.com](mailto:beat.wandeler@gmail.com)

Adresse postale: Verein Kinderdorf Mbingu c/o Beat Wandeler Parkweiher 1, CH-6264 Pfaffnau, Schweiz

L'association Kinderdorf Mbingu (Village d'enfants Mbingu) est inscrite au registre du commerce du canton de Lucerne sous le numéro CH-100.6.785.963-4 (comme NPO)

### Liens bancaires

Compte d'association	Raiffeisenbank mit IBAN CH76 8080 8008 5531 1991 5 Kinderdorf Mbingu, Parkweiher 1, 6264 Pfaffnau SWIFT-BIC RAIFCH22, IID (BC-Nr.) Clearing-Nr. 80808
----------------------	---

### Bénévolat (Premier contact et soutien préparatoire Laura Thrier)



Madlen Portmann

Leiterin Fachstelle Voyage-Partage

[madlen.portmann@voyage-partage.ch](mailto:madlen.portmann@voyage-partage.ch)

0041 (0)41 227 59 64

0041 (0)76 532 46 78

[www.voyage-partage.ch](http://www.voyage-partage.ch)

[www.facebook.com/Volontariat.VoyagePartage](https://www.facebook.com/Volontariat.VoyagePartage)

[www.instagram.com/Voyage.Partage](https://www.instagram.com/Voyage.Partage)

### Site web [mbinguvillage.ch] Entreprise Hellcom Neuenkirch / René Heller



Verein Kinderdorf Mbingu, Parkweiher 1, 6264 Pfaffnau

## Revisionsbericht

### Kinderdorf Mbingu

Wir haben die Jahresrechnung 2023 geprüft und bestätigen, dass die Buchhaltung korrekt geführt wurde. Wir haben unsere Prüfung aufgrund von Stichproben vorgenommen und können bestätigen, dass sowohl die Bilanz wie auch die Erfolgsrechnung mit den vorgelegten Belegen übereinstimmen.

Bei Einnahmen von CHF 39'526.21 und Ausgaben von CHF 47'380.97 schliesst die Rechnung mit einem Verlust von CHF 7'854.76 ab. Das Vereinsvermögen per 31. Dezember 2023 beträgt somit CHF 155'302.01.

Wir beantragen der Generalversammlung

- die Erfolgsrechnung vom 1. Januar – 31. Dezember 2023 sowie die Bilanz per 31. Dezember 2023 zu genehmigen
- den Vorstand mit dem besten Dank für die geleistete Arbeit zu entlasten

Sursee, 11. April 2024

Die Rechnungsrevisoren:



Josef Meier



Silvano Moretti

#### Résumé

Actif	155 302.01 CHF (montant budgétaire pour les 5 prochaines années)
Revenu 2023	39 526.21 CHF
Dépenses (ménage Mbingu etc.)	-47 380.97 CHF
Bénéfice	-7 854.76 CHF
(Budget pour 2024	
Budget 30 000 EUR, audit interne 360 EUR, lait en poudre 1 000 EUR, frais de scolarité 870 EUR)	